

# Victoria Regina Maraví Espinoza

## Traductora e intérprete

---

📍: 32 rue de Châteaugiron, 35000, Rennes, Francia  
#: +33 7 69 50 90 40  
@: victoriamaraviespinoza@gmail.com



### Idiomas

1. Español: idioma nativo
2. Inglés: casi nativo (C2)
3. Francés: avanzado (B2)

### Educación

- 2016 – 2017      **Universidad de Leeds, Inglaterra**  
Maestría en Interpretación de Conferencias y Traducción (ES<>EN)  
Graduada con honores.
- 2008 – 2015      **Pontificia Universidad Católica del Perú**  
Bachiller en Lingüística Hispánica  
Tesis: Metáforas emocionales en el Kakataibo, una lengua de la Amazonía peruana.  
Graduada con honores.
- 1995 – 2007      **Colegio Peruano Británico**  
Educación primaria, secundaria y diploma de Bachillerato Internacional.

### Experiencia laboral

- Oct 2018 – presente      Centre international d'études pédagogiques (CIEP), Bretaña, Francia  
Asistente de lengua Española en dos liceos.
- Mayo – sept 2018      Yoga con Quinua  
Profesora en mi propio estudio de yoga, dictando clases de vinyasa yoga y hatha yoga.
- Mayo y julio 2018      J.R.Z Servicios Integrales S.A.C.  
Traductora bilateral inglés – español para la compañía de seguros del buque "EVER CONQUEST". Terminología naval.
- Enero – mayo 2018      Mandala Idiomas  
Profesora de inglés y consultora para la institución educativa.

- Enero 2018 Translators Without Borders  
Traducción y revisión de documentos (EN > ES) *pro-bono* para el proyecto Trócaire Project Simplicity 2.
- Julio 2017 Cabina española en la Organización Marítima Internacional, Londres  
Pasantía en cabina muda (inglés y francés hacia el español) durante las conferencias de la OMI.
- 2014 – 2016 Editora y traductora para Roberto Zariquey, PUCP, Perú  
Corrección de artículos en inglés, así como la corrección de estilo en español del primer diccionario Iskonawa (lengua amazónica). También la traducción al español de materiales de clase.
- 2012 – 2016 Asistente de investigación de Katherine Maich, PhD en UC Berkeley  
Transcripción y traducción de las entrevistas de doctorado. Análisis de las entrevistas para la consecuente publicación de artículos académicos.
- Septiembre 2015 Intérprete de enlace para Danmerstone, Peru  
Se logró firmar un contrato entre una compañía peruana y una finlandesa.
- 2014 – 2015 Traductora a medio tiempo para Capybara SEO, Peru  
Traducción al español de artículos para la compañía encargada de posicionamiento en buscadores web.
- 2011 Practicante en la ONG ITYF, Programa Sembrando (financiado por la Fundación Bill Gates y supervisado por el PNUD), Peru  
Traducción de reportes financieros y cartas de la ONG hacia el inglés.

## **Certificaciones**

- Abril 2018 **Profesorado de Yoga Detox Peru, 200 horas**
- Enero 2018 **Diplôme d'études en langue française B2**  
Examen internacional de dominio del idioma francés
- Febrero 2018 **Miembro de la Asociación de Traductores Profesionales del Perú (ATPP)**
- Enero 2016 **International English Language Testing System**  
Sistema internacional de prueba del idioma inglés  
Puntaje: 8.5 sobre 9 (C2)

## **Trabajo voluntario**

- Enero 2018                    Colectivo Voluntarios REBA  
A cargo de las sesiones de comunicación a nivel secundaria en REMAR (Rehabilitación de Marginados), revisando los documentos pedagógicos de los años previos.
- 2008 – 2011                Voluntariado Kurame Rebagliati  
Voluntaria y coordinadora temporal de 100 voluntarios en el sector de apoyo emocional a los pacientes del hospital Rebagliati.